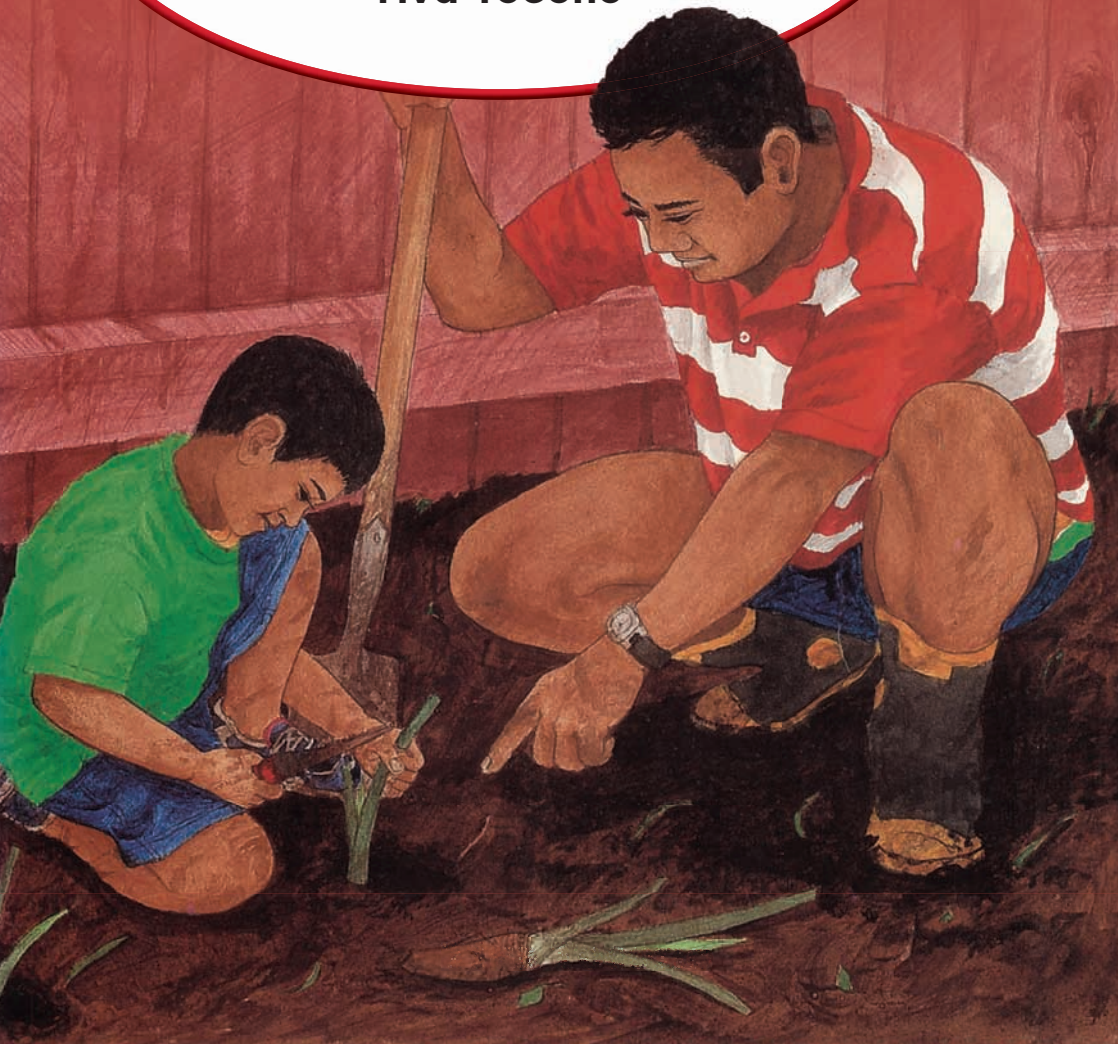


Ko e Ngoue Talo 'a Tono'

Tiva Toeono



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

Ko e tohi eni ke lau fakataha mo e kau ako’.

Ko e fakahinohino ‘a e faiako mo hono fakalea ‘o e tohi’,
‘e ma’u i he ‘initaneti ‘i he
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Ko e pulusi he ta’u 2015 ‘a e Nāunau ki he Ako’,
Puha Meili 1666, ‘Uēlingatoni 6140, Nu’u Sila.
www.education.govt.nz

Fu’aki pulusi *Ko e Ngoue Talo ‘a Tono’* ‘i he ngaahi talanoa Tupu’

Tohi lea ‘Ingilisi ma’umafai © Tiva Toeono 1999
Tohi lea faka-Tonga mo e fakatātā ma’umafai © Pule’anga 1999

Ko e koloa ‘a e Nāunau ki he Ako’.
Ngaahi faka’eke’eke fai ki he kautaha pulusi’.

Ngāue pulusi: Lift Education E Tū
‘Etita: Don Long mo Emeli Sione
Palani fakatātā: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16077 2 (paaki)
ISBN 978 0 478 16099 4 (‘initaneti)

Lava ke toe ‘ota ha ‘ū tohi mei he Ministry of Education Customer Services,
‘initaneti www.thechair.minedu.govt.nz
‘imeili: orders@thechair.minedu.govt.nz
pē telefoni ta’etotongi 0800 660 662, fax ta’etotongi 0800 660 663.

Kātaki o hiki ‘a e fika 16077.

Ko e Ngoue Talo ‘a Tono’



fa’u ‘e

Tiva Toeono

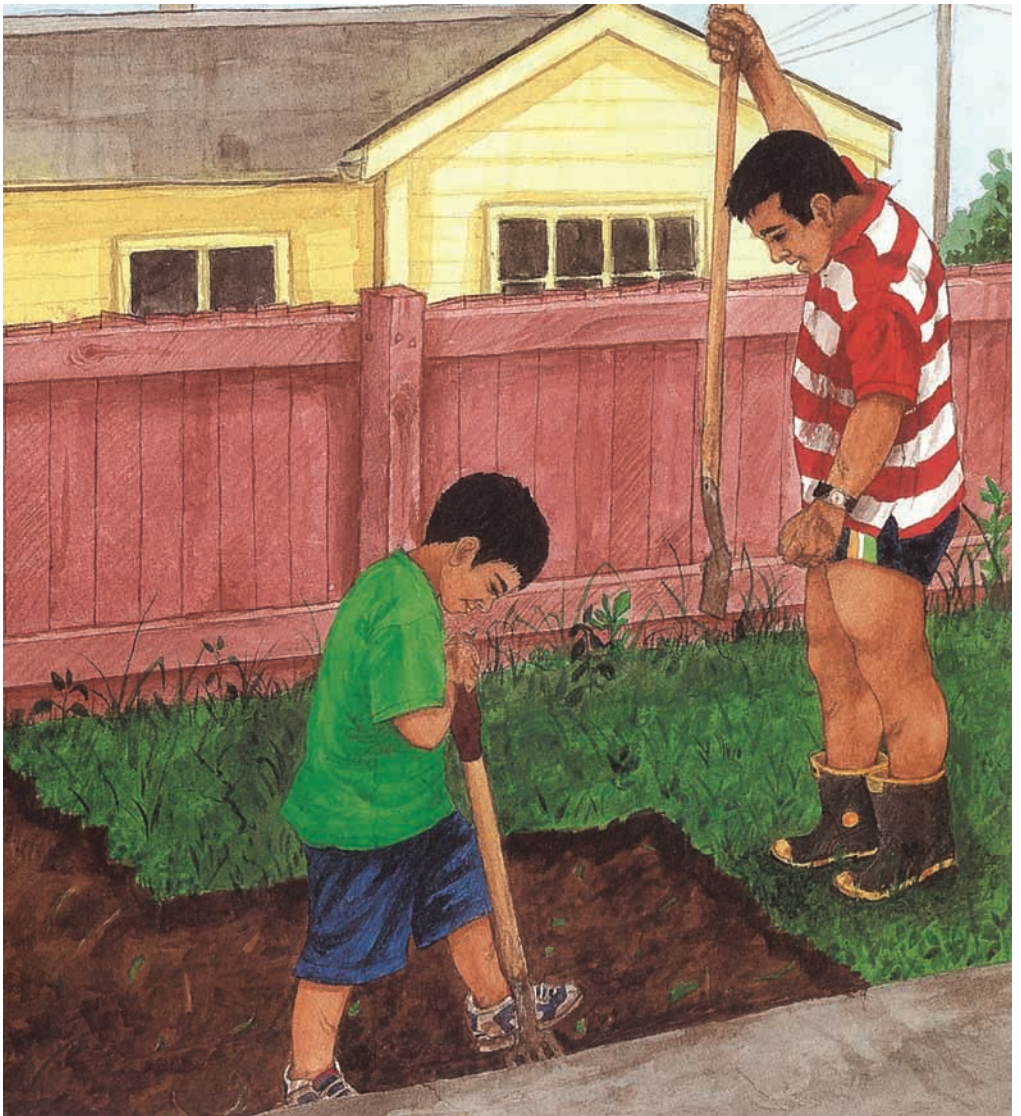
tā fakatātā ‘e

Falcon Halo

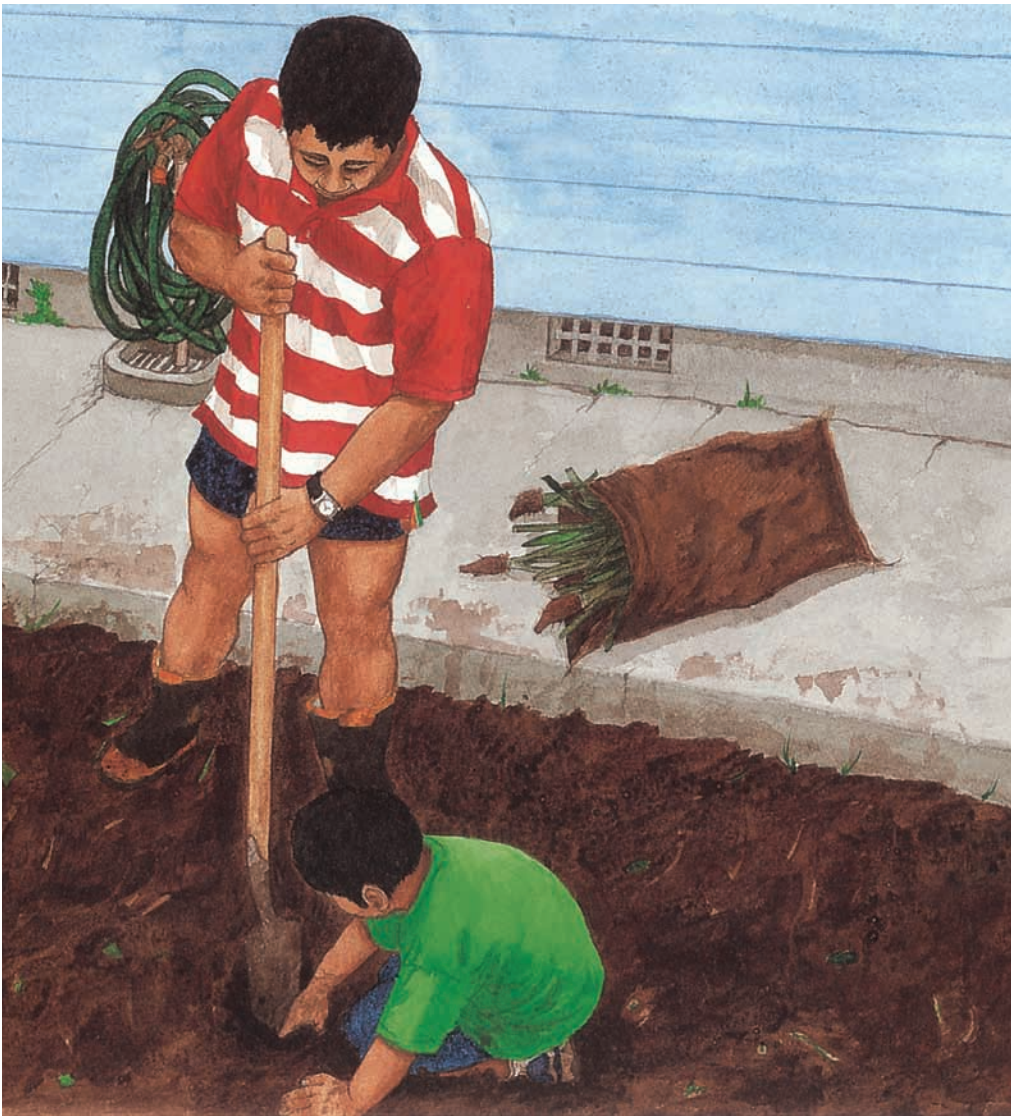
liliu ‘e

Kaliopeta Hu‘akau

Nāunau ki he Ako’



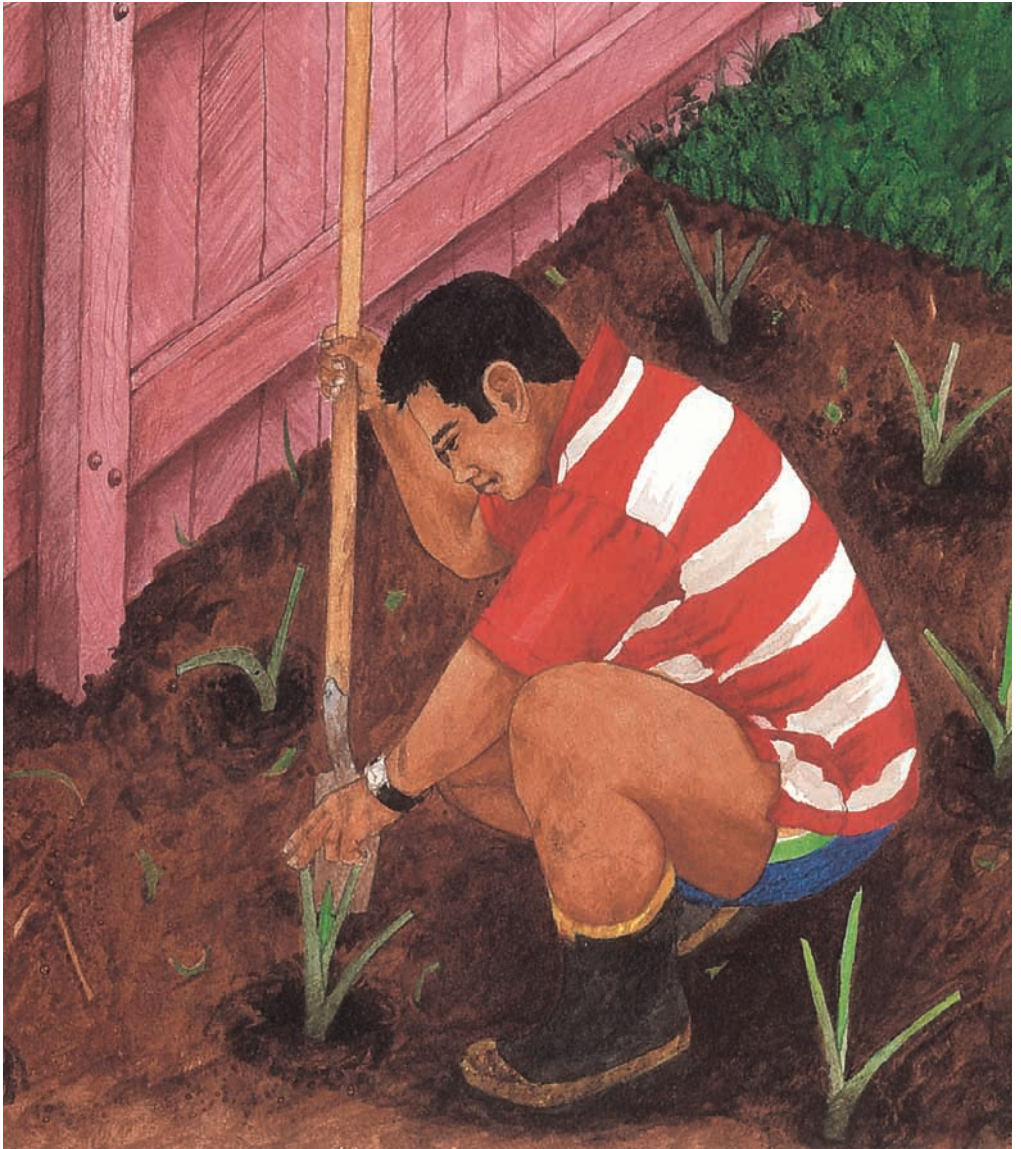
‘Oku sai’ia ‘a Tono ke tokoni
ki he‘ene tamai’ ke tō e talo’.



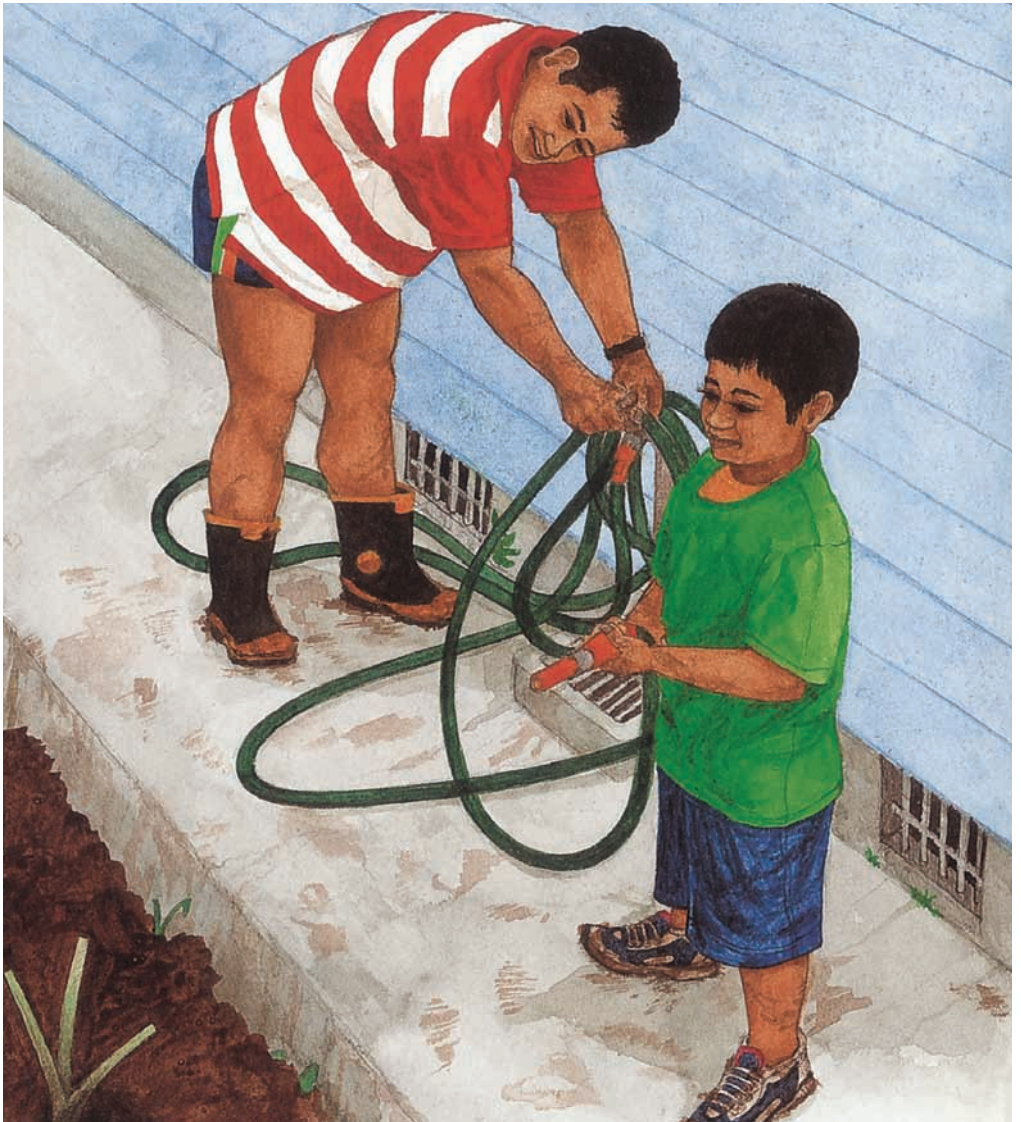
‘Oku na keli e ngaahi luo’.



Pea tufa 'e Tono 'a e huli'i talo'
ki he luo kotoa pē.

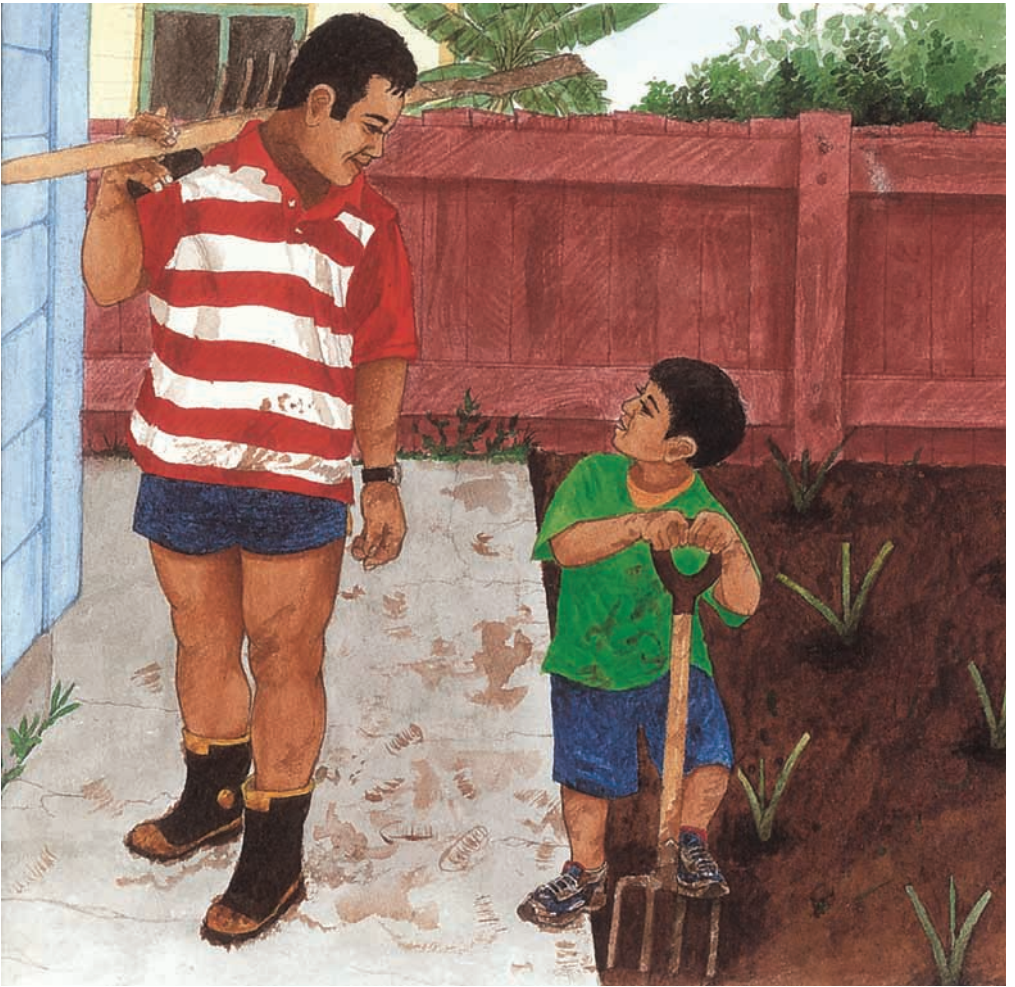


‘Oku tanu he‘ene tamai
‘a e huli‘i talo’.

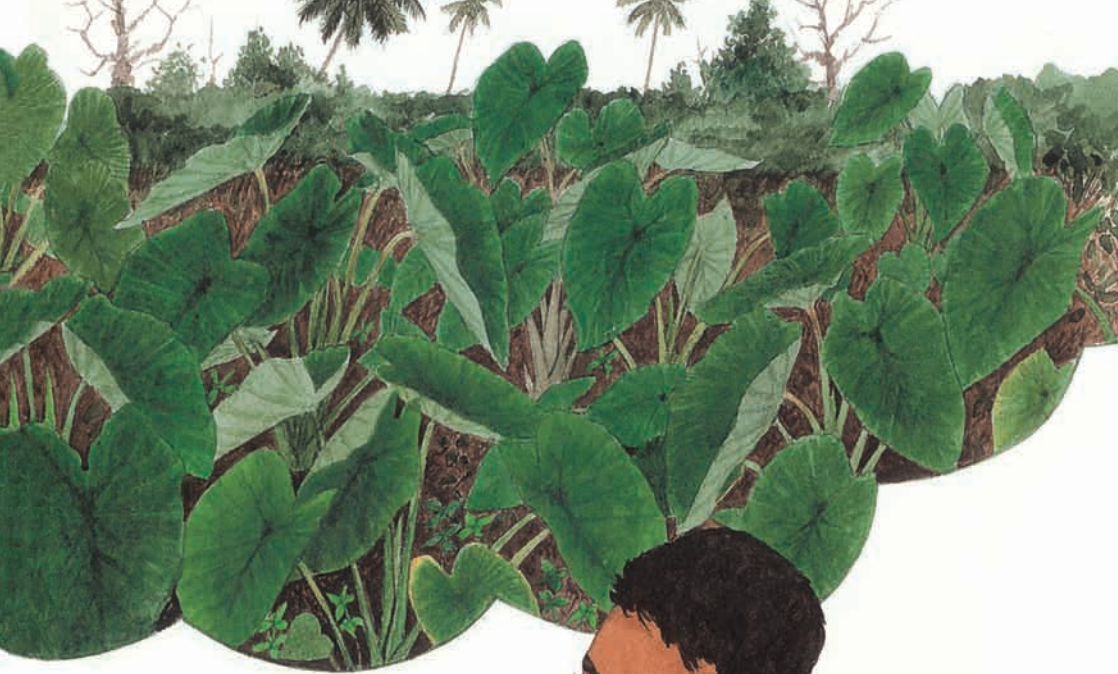


‘Oku puke ‘e Tono ‘a e housi’.

‘Oku tukuange mai
he‘ene tamai’ ‘a e vai’.



“Oku ke ‘ilo ha me‘a mālie?”
pehēange he‘ene tamai´
lolotonga ‘ena fakamaau ‘ena ngāue´.
“Ikai. Ko e hā?” pehēange ‘e Tono.



“Oku tatau tofu pē ‘etau ngoue talo’
mo e ngoue ho’o kui tangata ‘i Tonga’.”



NGĀUE
FAKATAHA
Lea
Faka-Tonga

Tono's Talo Garden

Tiva Toeono



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Ko e Ngoue Talo 'a Tono'* in the Tupu series

English text copyright © Tiva Toeono 1999
Lea faka-Tonga text and illustrations copyright © Crown 1999

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long and Emeli Sione
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16077 2 (print)
ISBN 978 0 478 16099 4 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16077.

Tono's Talo Garden



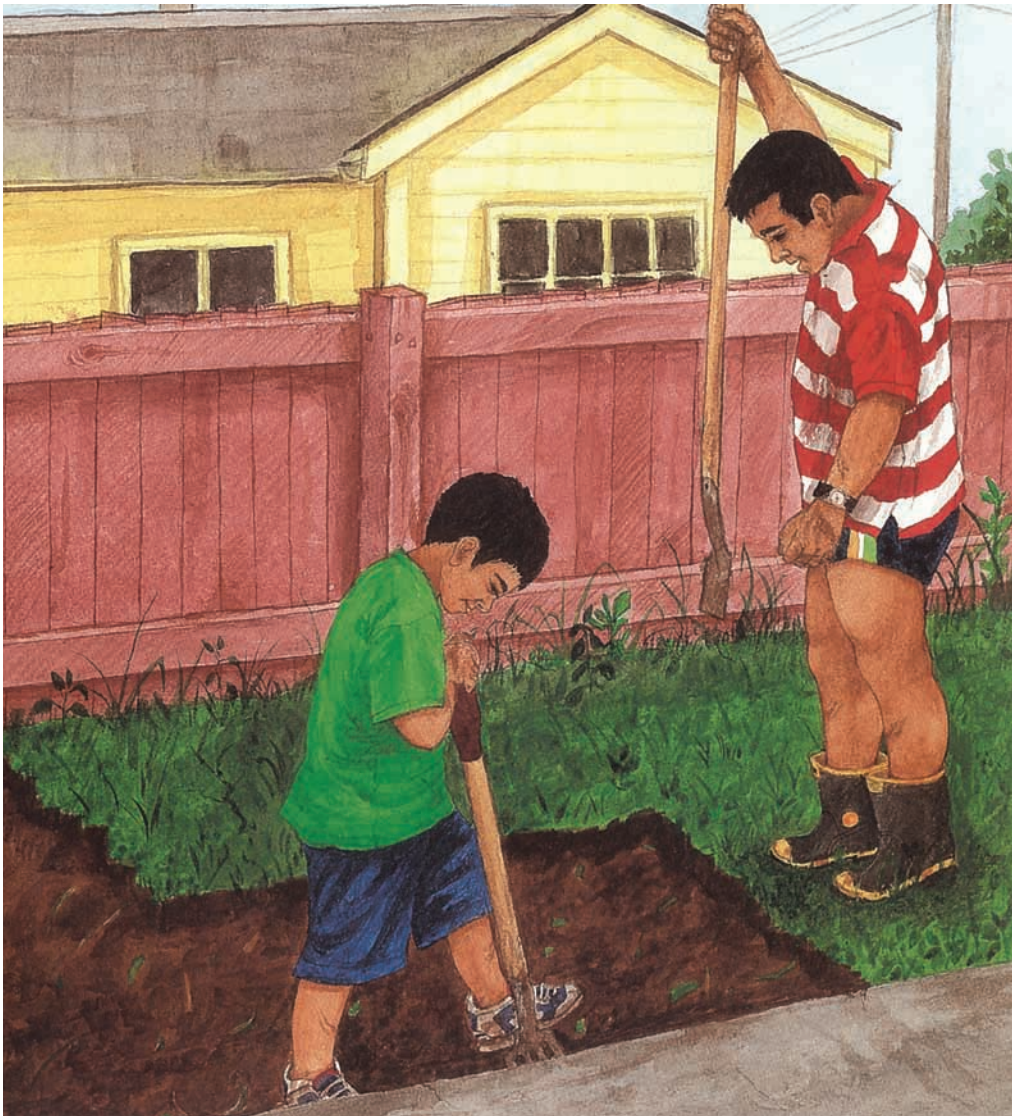
by

Tiva Toeono

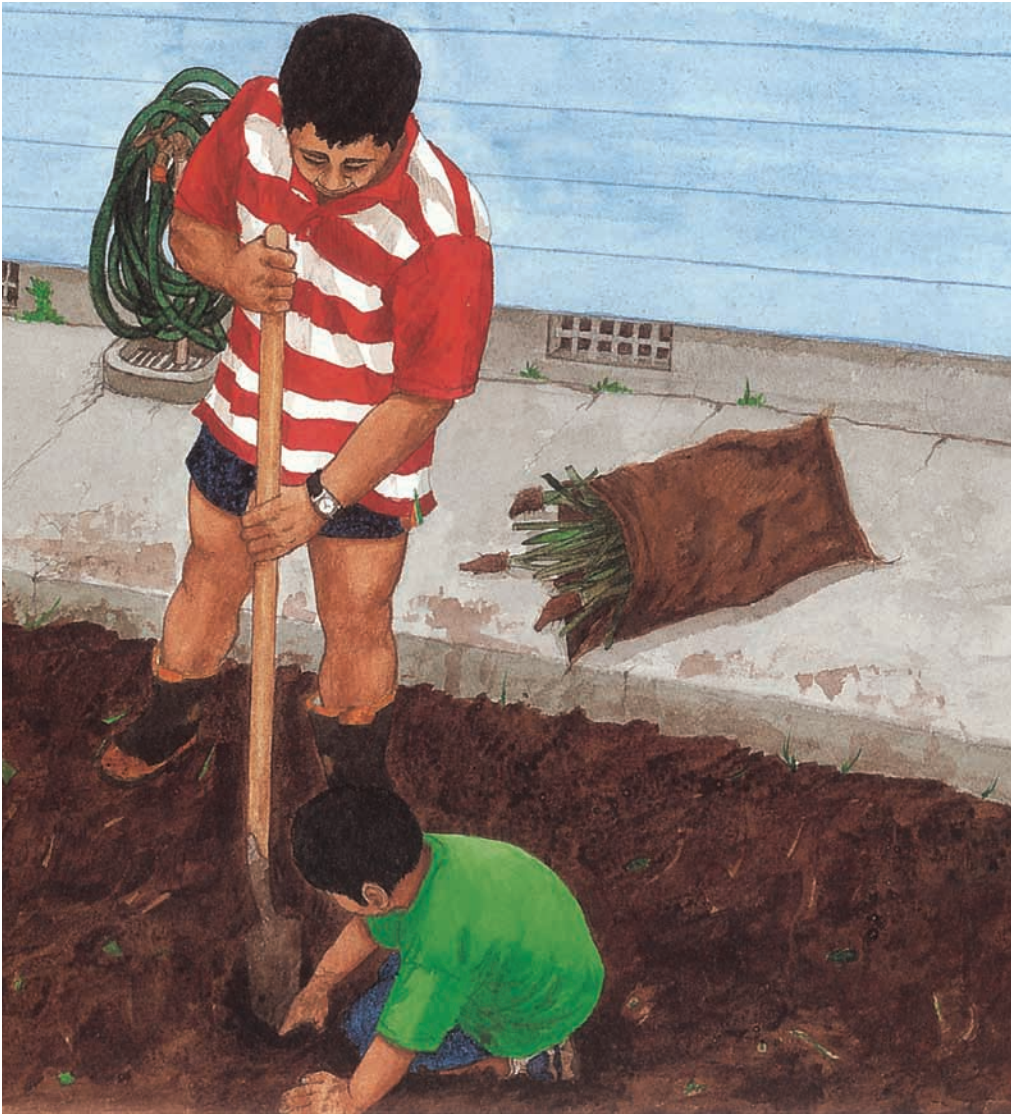
illustrations by

Falcon Halo

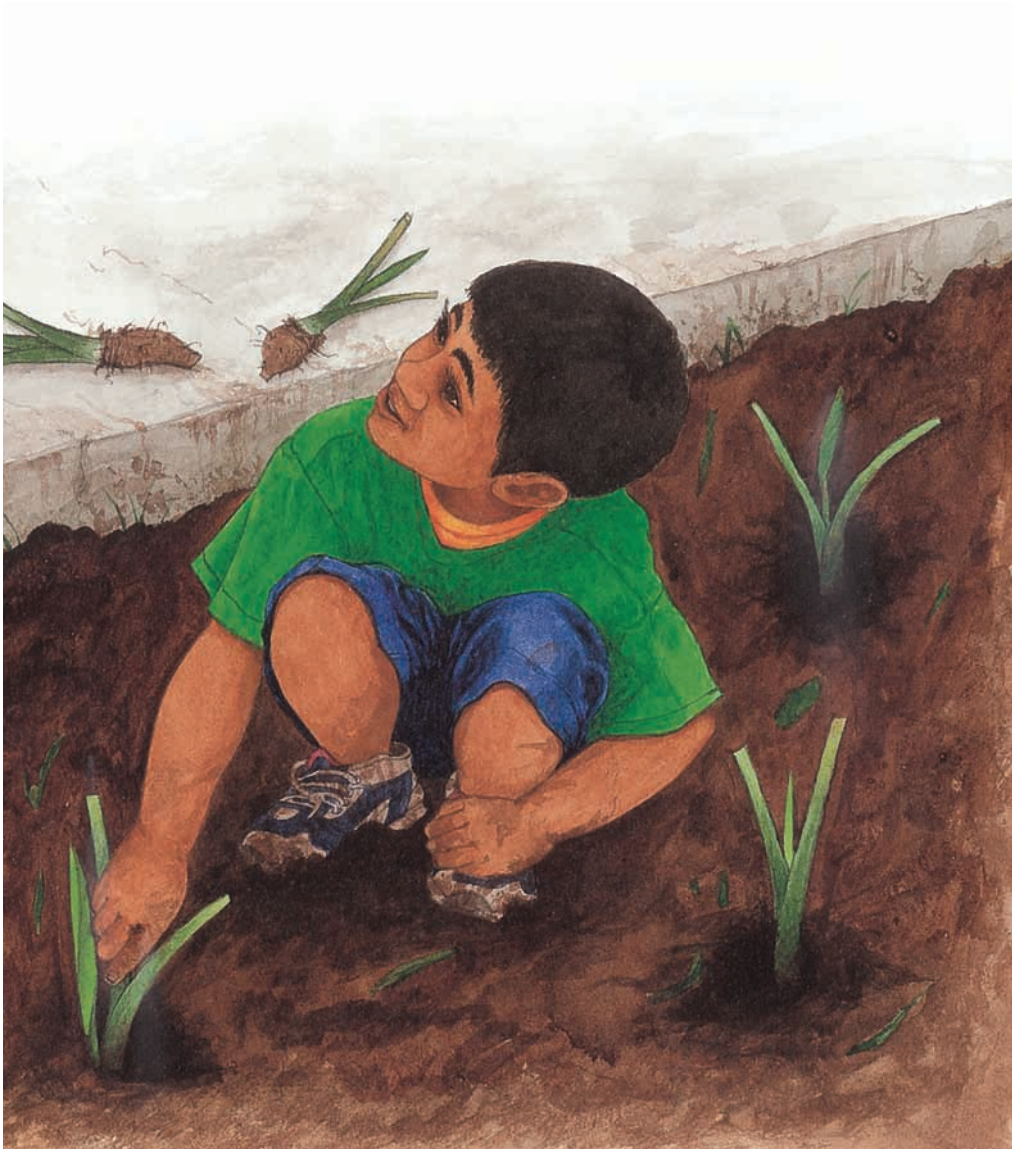
Ministry of Education



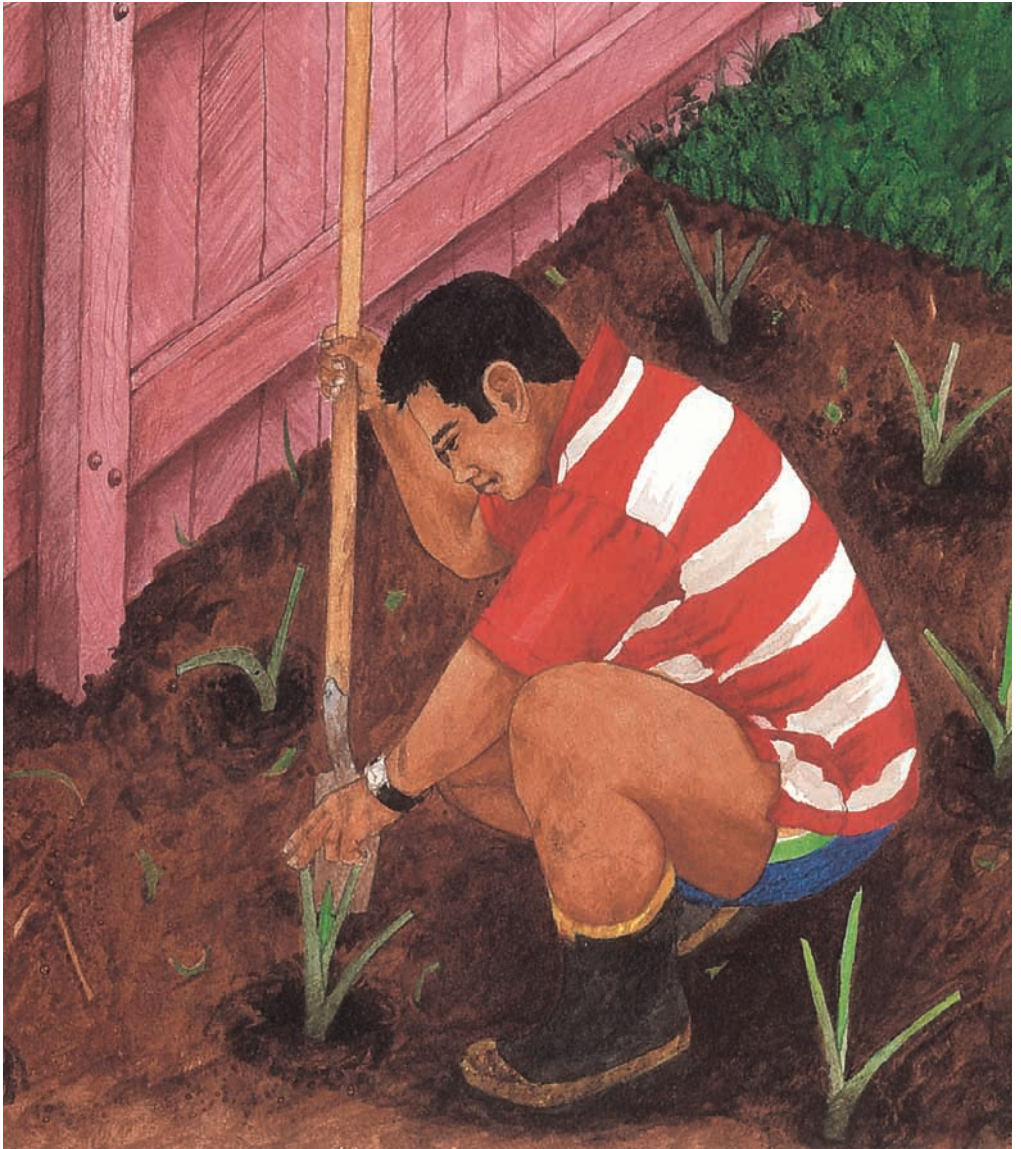
Tono likes to help his dad
plant talo.



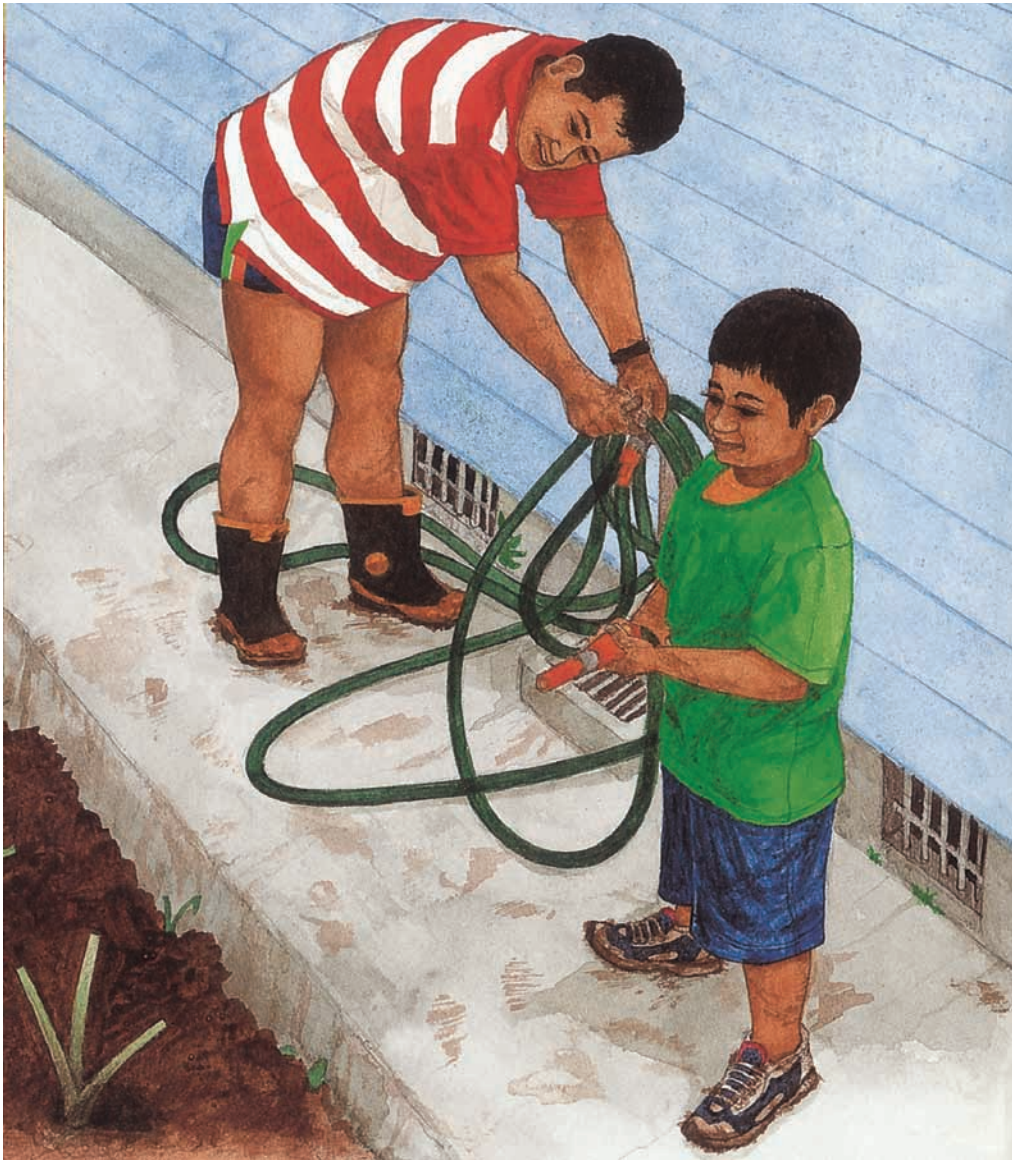
They dig the holes together.



Tono puts the little talo plants
in the holes.



Dad covers them with soil.

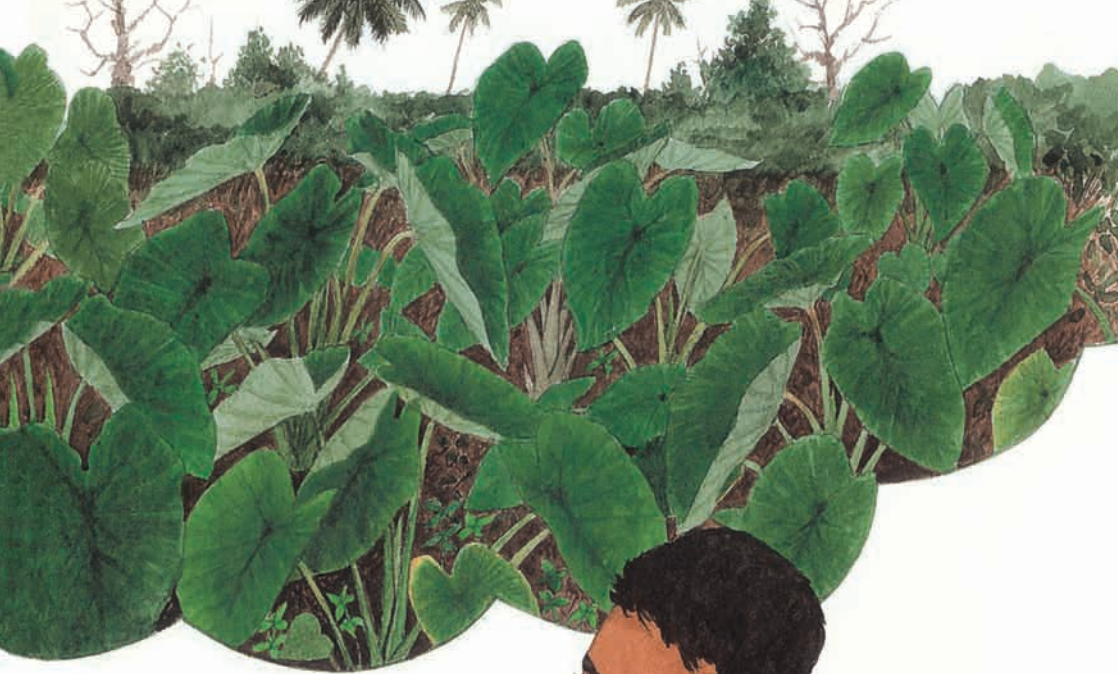


Tono holds the hose.
Dad turns on the water.



“You know what?” says his dad
as they put everything away.

“No. What?” says Tono.



“Now we’ve got a talo patch
just like Grandpa’s in Tonga.”